

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-208 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-J-208 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

_____ County

Quận/hạt _____

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

IN THE MATTER OF:
VỀ VỤ:

SUMMONS IN PROCEEDING FOR
TERMINATION OF PARENTAL RIGHTS
 ALIAS AND PLURIES SUMMONS
TRÁT HẦU TÒA ĐỐI VỚI THỦ TỤC
TƯỚC QUYỀN NUÔI CON
 TRÁT ĐÃ GỬI TỪ HAI LẦN TRỞ LÊN

Name Of Juvenile
Tên của trẻ vị thành niên

G.S. 7B-1106
G.S. 7B-1106

Date Original Summons Issued (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành trát tòa đầu tiên (tháng/ngày/năm)

Date(s) Subsequent Summons(es) Issued (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành (các) trát tòa tiếp theo (tháng/ngày/năm)

Name And Address Of Respondent 1
Tên và địa chỉ của bị đơn 1

Name And Address Of Respondent 2
Tên và địa chỉ của bị đơn 2

Parent (mother) Phụ huynh (mẹ)
 Parent (father) Phụ huynh (cha)
 Guardian Người giám hộ
 Custodian Người nuôi giữ
 DSS or other child-placing agency
Phòng Dịch Vụ Xã Hội (DSS) hoặc cơ quan giao nhận con nuôi khác

Parent (mother) Phụ huynh (mẹ)
 Parent (father) Phụ huynh (cha)
 Guardian Người giám hộ
 Custodian Người nuôi giữ
 DSS or other child-placing agency
Phòng Dịch Vụ Xã Hội (DSS) hoặc cơ quan giao nhận con nuôi khác

Name And Address Of Respondent 3
Tên và địa chỉ của bị đơn 3

Name And Address Of Respondent 4
Tên và địa chỉ của bị đơn 4

Parent (mother) Phụ huynh (mẹ)
 Parent (father) Phụ huynh (cha)
 Guardian Người giám hộ
 Custodian Người nuôi giữ
 DSS or other child-placing agency
Phòng Dịch Vụ Xã Hội (DSS) hoặc cơ quan giao nhận con nuôi khác

Parent (mother) Phụ huynh (mẹ)
 Parent (father) Phụ huynh (cha)
 Guardian Người giám hộ
 Custodian Người nuôi giữ
 DSS or other child-placing agency
Phòng Dịch Vụ Xã Hội (DSS) hoặc cơ quan giao nhận con nuôi khác

TO EACH OF THE RESPONDENT(S) NAMED ABOVE:
GỬI CHO MỖI BỊ ĐƠN CÓ TÊN TRÊN ĐÂY:

You are summoned and notified to answer the attached petition in which the petitioner asks the Court to terminate the parental rights of the above named parent(s) to the above named juvenile. Any written answer to the petition must be filed within thirty (30) days after service on you of this summons and a copy of the petition. A copy of the answer must also be served on the petitioner or his/her lawyer.

Quý vị được lệnh hầu tòa và được yêu cầu trả lời đơn xin đình kèm theo trát này, trong đó người nộp đơn yêu cầu Tòa Án tước quyền nuôi con của (những) phụ huynh có tên trên đối với trẻ chưa thành niên trên. Nếu có bất cứ trả lời nào đối với đơn xin này thì quý vị phải viết thành văn bản và nộp cho Tòa Án trong vòng ba mươi (30) ngày sau khi quý vị được tổng đạt trát hầu tòa này cùng với bản sao đơn xin. Quý vị cũng phải tổng đạt một bản sao văn bản trả lời của mình cho người nộp đơn hoặc luật sư của họ.

The Court will conduct a hearing to determine whether one or more grounds alleged in the petition for terminating parental rights exist. If the Court finds that one or more grounds exist, the Court will proceed at that hearing or a later hearing to determine whether parental rights should be terminated. Notice of the date, time and location of the hearing will be mailed to you by the petitioner after you file an answer or thirty (30) days from the date of service if you do not file an answer.

Tòa Án sẽ mở phiên tòa để xác định xem các lý do nêu trong đơn xin tước quyền nuôi con có phải là sự thật hay không. Nếu Tòa Án xác nhận rằng có một hay nhiều lý do xác thực thì sẽ chuyển sang việc xác định xem có nên tước quyền nuôi con của phụ huynh không tại phiên tòa đó hoặc tại một phiên tòa tổ chức sau. Người nộp đơn sẽ gửi thư qua bưu điện cho quý vị để thông báo ngày, giờ và địa điểm của phiên tòa này sau khi quý vị nộp văn bản trả lời, hoặc sau ba mươi (30) ngày từ khi tổng đạt trát tòa nếu quý vị không nộp trả lời.

(Over)
(Xem mặt sau)

**ADDITIONAL NOTICE TO THE PARENT(S) NAMED ABOVE:
CÁC THÔNG BÁO BỔ SUNG CHO (NHỮNG) PHỤ HUYNH CÓ TÊN TRÊN:**

If you do not file a written answer to the attached petition with the Clerk of Superior Court within thirty (30) days, the Court may terminate your parental rights.

Nếu quý vị không nộp văn bản trả lời đơn xin này cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm trong vòng ba mươi (30) ngày, Tòa Án có thể tước quyền nuôi con của quý vị.

You have a right to be represented by a lawyer in this case. If you want a lawyer and cannot afford one, the Court will appoint a lawyer for you. If you are represented by a lawyer appointed previously in an abuse, neglect or dependency case, that lawyer will continue to represent you unless the Court orders otherwise. If you are not represented by a lawyer and want a court appointed lawyer, you are encouraged to contact immediately the following lawyer who has been temporarily assigned to represent you. At the first hearing, the Court will determine whether you qualify for a court-appointed lawyer. If you do not qualify, the lawyer named below will be released. **(NOTE: If a lawyer is appointed for you and if the Court terminates your parental rights, you may become liable for repayment of the lawyer's fees, and a judgment for the amount of the fees may be entered against you.)**

You are entitled to attend any hearing affecting your parental rights. As described above, the petitioner will mail you notice of the date, time, and location of the hearing.

Quý vị có quyền được luật sư đại diện cho mình trong vụ này. Nếu quý vị muốn có luật sư nhưng không có khả năng thuê, Tòa Án sẽ chỉ định một luật sư cho quý vị. Nếu trước đây Tòa Án đã chỉ định luật sư đại diện cho quý vị trong một thủ tục về trẻ em bị ngược đãi, thiếu quan tâm hay cần sự giám hộ của Tòa Án, luật sư đó sẽ tiếp tục đại diện cho quý vị trừ phi Tòa Án ra lệnh khác. Nếu quý vị không có luật sư đại diện và muốn Tòa Án chỉ định luật sư cho mình, xin đề nghị quý vị liên lạc ngay với luật sư dưới đây, người được tạm thời chỉ định đại diện cho quý vị. Tại phiên tòa đầu tiên, Tòa Án sẽ xác định xem quý vị có hội đủ điều kiện được đại diện bởi một luật sư do Tòa Án chỉ định hay không. Nếu không hội đủ điều kiện thì luật sư dưới đây sẽ được miễn trách nhiệm biện hộ cho quý vị. **(LƯU Ý: Nếu quý vị được chỉ định luật sư và sau đó Tòa Án quyết định tước quyền nuôi con của quý vị, quý vị có thể phải chịu trách nhiệm hoàn trả các chi phí luật sư và Tòa Án có thể ra phán quyết bắt quý vị trả các chi phí đó.)**

Quý vị có quyền có mặt tại tất cả các phiên tòa liên quan đến quyền nuôi con của mình. Như được giải thích trên, người nộp đơn sẽ gửi cho quý vị một thư thông báo về ngày, giờ và địa điểm của phiên tòa.

Name And Address Of Mother's Lawyer Tên và địa chỉ của luật sư đại diện cho người mẹ		Name And Address Of Father's Lawyer Tên và địa chỉ của luật sư đại diện cho người cha		
Telephone Number Of Lawyer Số điện thoại của luật sư		Telephone Number Of Lawyer Số điện thoại của luật sư		
Name And Address Of Lawyer For Petitioner Tên và địa chỉ của luật sư đại diện cho người nộp đơn		Date Summons Issued (mm/dd/yyyy) Ngày ban hành trát tòa (tháng/ngày/năm)	Time Giờ <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	
		Signature Chữ ký		
<input type="checkbox"/> ENDORSEMENT This Summons was originally issued on the date indicated above and returned not served. At the request of the petitioner, the time within which this Summons must be served is extended sixty (60) days. <input type="checkbox"/> CHỨNG NHẬN Trát này được ban hành lần đầu vào ngày đề trên và bị trả lại vì không tổng đạt được. Theo yêu cầu của người nộp đơn, thời hạn tổng đạt trát tòa này được gia hạn thêm sáu mươi (60) ngày.		Date Of Endorsement (mm/dd/yyyy) Ngày chứng nhận (tháng/ngày/năm)	Time Giờ <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	
		Signature Chữ ký		
		<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ tá LSTTT	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm
		<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ tá LSTTT	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

(Over)
(Xem mặt sau)

RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT

I certify that this Summons, a copy of the petition, and any attached Affidavit As To Status Of Minor Child were received and served by personally delivering to each person named below a copy of the same.

Tôi xác nhận rằng Trát Hầu Tòa này, cùng với bản sao đơn xin và Bản Khai Hữu Thệ Về Hoàn Cảnh của Trẻ Chưa Thành Niên đính kèm (nếu có), đã được giao nhận và tổng đạt bằng cách đưa bản sao trực tiếp cho mỗi người có tên dưới đây.

RESPONDENT 1
BỊ ĐƠN 1

Date Served (mm/dd/yyyy)
Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)

Name Of Respondent
Tên bị đơn

By delivering to the respondent named above a copy of the summons and petition.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn xin được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.

By leaving a copy of the summons and petition at the dwelling house or usual place of abode of the respondent named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn xin được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left
Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao

Respondent WAS NOT served for the following reason:
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:

RESPONDENT 2
BỊ ĐƠN 2

Date Served (mm/dd/yyyy)
Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)

Name Of Respondent
Tên bị đơn

By delivering to the respondent named above a copy of the summons and petition.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn xin được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.

By leaving a copy of the summons and petition at the dwelling house or usual place of abode of the respondent named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn xin được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left
Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao

Respondent WAS NOT served for the following reason:
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:

(Over)
(Xem mặt sau)

RESPONDENT 3
BỊ ĐƠN 3

Date Served (mm/dd/yyyy)
Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)

Name Of Respondent
Tên bị đơn

- By delivering to the respondent named above a copy of the summons and petition.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn xin được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of the summons and petition at the dwelling house or usual place of abode of the respondent named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn xin được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left
Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao

- Respondent WAS NOT served for the following reason:
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:

RESPONDENT 4
BỊ ĐƠN 4

Date Served (mm/dd/yyyy)
Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)

Name Of Respondent
Tên bị đơn

- By delivering to the respondent named above a copy of the summons and petition.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn xin được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of the summons and petition at the dwelling house or usual place of abode of the respondent named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn xin được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left
Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao

- Respondent WAS NOT served for the following reason:
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:

Date Received (mm/dd/yyyy)
Ngày nhận (tháng/ngày/năm)

Date Of Return (mm/dd/yyyy)
Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)

County
Quận/hạt

Name Of Sheriff
Tên Cảnh Sát Trưởng Quận/Hạt

Deputy Sheriff Making Return
Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo